



Schweizerische
Interpretenstiftung



Fondazione degli
artisti interpreti SIS

Rapporto annuale 2020

Indice

- 3..... Premessa del Vice presidente
- 4..... Conto annuale 2020
- 5..... Cultura
- 7..... Salute
- 8..... Sociale
- 9..... Amministrazione

Premessa del Vice presidente

Gentili Signore e Signori,

l'anno 2020 ha portato con sé restrizioni su una scala senza precedenti per tutti gli operatori culturali, lasciando molti di loro in una situazione incerta fino ad oggi. La Fondazione svizzera degli artisti interpreti ha potuto fornire un prezioso sostegno finanziario alle persone particolarmente colpite grazie all'ulteriore messa a disposizione di 1,4 milioni di franchi svizzeri da parte di Swissperform sotto forma di un fondo d'emergenza.

Il Consiglio di fondazione ha inoltre deciso di versare i contributi già concessi agli artisti anche nel caso in cui gli eventi abbiano dovuto essere cancellati o rinviati.

Il compito principale della Fondazione svizzera degli artisti interpreti è quello di sostenere gli artisti nei settori della danza, della musica e del teatro con il capitale della fondazione a sua disposizione. È anche coinvolta negli ambiti della sicurezza sociale, del mantenimento della salute e sostiene gli artisti che sono in difficoltà finanziaria. Chi dunque viveva già con il minimo esistenziale prima della crisi del Covid19 ha avuto un anno molto difficile. Perché anche se l'arte può essere significativa, lascia coloro che la praticano soli e senza un pubblico pagante e applaudente, senza reddito e senza altri riconoscimenti.

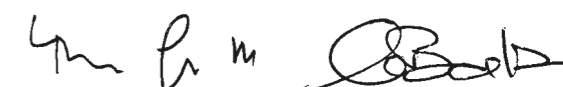
Nella fase del lockdown deciso dalle autorità, la SIS può certamente utilizzare i mezzi finanziari per contribuire in maniera importante a superare le temporanee difficoltà. Come tutti sappiamo, il denaro non fa la felicità, ma troppo poco denaro rende davvero infelici.

Una volta che hanno presentato una domanda a Suissculture Sociale, gli operatori culturali possono anche presentare una domanda di aiuto d'emergenza alla SIS. Questa procedura evita un eccessivo carico amministrativo da parte della SIS. Tuttavia, le domande che abbiamo ricevuto ci hanno anche mostrato che molte persone in disagio economico chiedono aiuto solo quando non ce la fanno proprio più ad andare avanti, o quando sono addirittura già indebitate.

Oltre all'aiuto d'emergenza, i progetti lungimiranti che puntano a sensibilizzare gli artisti sui temi della sicurezza sociale sono un tema importante per. Il portale #essereononessere, che andrà online nel 2021, è stato sviluppato dalle raccomandazioni delle misure dello studio avviato dalla SIS sulla sicurezza sociale degli operatori culturali. Inoltre, nel 2021 la SIS lancerà un bando speciale per sostenere gli artisti interpreti nella realizzazione di un'ulteriore base di sostentamento in aggiunta alla loro attività culturale, finanziando a tal proposito corsi di perfezionamento mirati in collaborazione con SWISSPERFORM.

Grazie a una collaborazione fluida e sempre benevola nel Consiglio di fondazione, all'impegno instancabile dei nostri esperti e al segretariato perfettamente funzionante sotto la guida della nostra attuaria Lisa Gyger, possiamo chiudere quest'anno e guardare avanti con il motto sempre valido: Facciamo del nostro meglio!

Cordiali saluti



Mischa Greull

Anna Balbi



Conto annuale 2020

Nelle finanze della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS sono confluiti fondi dalla deduzione culturale e sociale per un importo del 10 per cento che proviene dai gruppi di diritti «Interpreti audio e audiovisivi» della società di gestione Swissperform (SWP). Ulteriori entrate sono derivate dai proventi del patrimonio della fondazione, dallo «smobilizzo degli accantonamenti Interpreti audio e AV 2012» e dallo «smobilizzo degli accantonamenti Interpreti audio e AV 2013» per il Fondo Covid di Swissperform, nonché dallo «smobilizzo degli accantonamenti dalla ripartizione Audio e Audiovisivi 2014» e dallo «smobilizzo dei creditori dalla ripartizione supplementare 2013» effettuati dalla Cooperativa svizzera degli artisti interpreti (SIG) per conto di Swissperform.

Entrate	CHF
SWP Deduzione culturale e sociale Interpreti audio	1'232'008.29
SWP Deduzione culturale e sociale Interpreti audiovisivi	143'815.54
SWP Smobilizzo accantonamenti Interpreti audio 2012	77'106.01
SWP Smobilizzo accantonamenti Interpreti audiovisivi 2012	52'789.57
SWP Smobilizzo accantonamenti Audio e AV per il Fondo Covid 2013	1'400'000.00
SIG Smobilizzo accantonamenti ripartizione Audio 2014	22'288.42
SIG Smobilizzo accantonamenti ripartizione Audiovisivi 2014	66'411.42
Altre entrate	1'000.00
Risultato finanziario*	57'542.10
Totale delle entrate	3'052'961.35

Costi	CHF
Cultura	1'019'149.90
Sociale**	1'599'244.62
Salute	29'858.90
Amministrazione	222'934.70
Totale dei costi	2'871'188.12

Profitto / Perdita*** **181'773.23**

* Il reddito finanziario deriva dal prestito garantito alla SIG di 3,8 milioni di CHF per l'immobile alla Kasernenstrasse 15, Zurigo. Il reddito da interessi rifluisce interamente nella Fondazione. Le spese finanziarie derivano dagli interessi negativi.
 ** Nella voce Costi Sociale è compreso lo stanziamento di 1,4 milioni di CHF all'accantonamento del Fondo Covid SWP.
 *** Il profitto risulta da maggiori entrate da parte di Swissperform e della SIG rispetto all'anno precedente, provenienti dallo smobilizzo di accantonamenti nel settore della cultura e da minori spese nel settore della salute, dato che le manifestazioni per la protezione dell'udito sono state annullate.

Il conto annuale 2020 è stato verificato dalla ditta Controva AG, Zurigo, nell'aprile 2021.

Cultura

La divisione Cultura è il settore più grande della Fondazione. Circa l'80% dei fondi annuali vanno a sostenere le esibizioni e le tournée degli artisti. Esperti in ogni campo della Svizzera tedesca e francese sono incaricati di valutare le domande e di decidere l'importo del contributo di sostegno (fino a un massimo di CHF 5'000, aumentato a CHF 7'000 dal 01.12.20 fino a nuovo avviso). Gli esperti ricevono una somma forfettaria di 25 franchi per domanda per il loro lavoro. Nonostante le restrizioni Covid nel settore culturale, quest'anno la SIS è stata in grado di soddisfare molte domande di sovvenzione alla cultura. Ciò è dovuto alla decisione del Consiglio di fondazione dell'11 marzo 2020 di versare i contributi di sostegno per le domande culturali con decisione positiva anche nel caso in cui l'evento o gli eventi siano stati annullati o rinviati.

Nel 2020, sono state inoltrate un totale di 1'099 domande (2019: 1'105). Di queste, 591 (2019: 727) hanno ottenuto risposta positiva e 506 sono state respinte (2019: 377). Ci sono state 2 domande ritirate (2019: 1). Alla fine dell'anno, non c'erano domande in merito alle quali non era ancora stata presa una decisione.

Nell'anno in esame, i seguenti importi sono stati utilizzati per domande nel settore della cultura:

Domande	2020			2019		
	Domande approvate	importi concessi	Budget 2020 Riporto 2019	Domande approvate	importi concessi	Budget 2019 Riporto 2018
Classica	172	272'600	295'000 -2'436	217	317'050	285'000 +24'364
Rock/Pop	67	108'500	145'000 +8'916	94	140'000	140'000 +8'916
Jazz	95	121'300	150'000 -6'284	124	166'100	155'000 +1'416
Danza	54	100'000	90'000 -4'583	39	85'400	73'000 +7'817
Teatro	134	227'500	230'000 +3'750	174	331'000	225'000 +106'250
Musical	5	9'000	6'000 +7'500	3	6'500	7'000 +7'000
Musica popolare	26	77'100	90'000 +16'200	28	84'000	91'000 +8'700
Interdisciplinare	30	67'500	5'000 +114'216	44	100'500	130'000 +8'4216
Promozione-Networking	4	29'000	1'000 +197'000	2	20'000	140'000 +7'7000
Struttura	4	150'000	80'000 +15'000	2	80'000	80'000 +15'000
Totale	591	1'162'500	1'441'279	727	1'330'550	1'666'679

Questi importi non corrispondono alle spese effettive del 2020 elencate a pagina 3 perché il pagamento ai richiedenti può essere effettuato dopo la chiusura dell'anno d'esercizio.

Gli importi totali dei progetti non completati (al 31.12.2020) sono:

progetti non completati/esborsati nel	2019	CHF 109'400.-
progetti non completati/esborsati nel	2020	CHF 363'100.-

Domande di grande portata

Grosse Gesuche

I seguenti progetti sono stati sostenuti dal Consiglio di fondazione con un importo superiore a CHF 5'000:

Cultura	CHF
Tonhalle-Gesellschaft, Europa Tournee 2020	20'000.00

Struttura	CHF
Swiss Music Export, contributo d'esercizio 2020	60'000.00
Fondazione per la riqualificazione SSUDK 2020	60'000.00
Helvetiarockt, contributo d'esercizio 2020	30'000.00

Promozione-Networking	
m4music Conference 2020	10'000.00
Festival Label Suisse 2020	10'000.00
Gruppo Facebook Crisi Coronavirus	6'000.00

Salute

Nel 2020, il grande progetto «Eventi per la protezione dell'udito per associazioni laiche» ha dovuto essere sospeso perché non si sono potute tenere manifestazioni. Anche il Simposio dell'Associazione Svizzera di Medicina per musicisti è stato annullato. La SIS si è fatta carico tutti i costi dei preparativi e della pianificazione già effettuati. Quest'anno, la SIS ha continuato a gestire i casi in corso su infortuni e malattie professionali e si è impegnata come segue:

Progetti ed eventi nel 2020

Consulenza SMM	6'000.00
Pagina SMM, NZZ	3'769.50
Simposio di medicina musicale SMM	27'523.00
Eventi di protezione dell'udito (Sonart e MVBB)	10'151.65
Campagna nazionale Protezione dell'udito per i musicisti	3'603.55
Spese legali e procedurali Protezione giuridica	1'395.00

Totale spese salute **31'689.20**



Sociale

La Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS può offrire consulenza e sostegno finanziario agli artisti e alle loro famiglie in stato di necessità. Questo viene fatto, per esempio, concedendo prestiti senza interessi o a tasso basso, aiuti finanziari ponte e/o negoziando con i creditori. Le decisioni nel settore sociale sono prese dal Consiglio di fondazione.

Insieme alle fondazioni di previdenza della SUISA, ProLitteris, SUISSIMAGE e alla Fondazione Forberg, la SIS è impegnata nell'associazione «Das NETZ». «Das NETZ» è l'unione tra ex assistenti sociali che sono incaricati di consigliare e sostenere gli artisti in difficoltà, alleggerendo così l'amministrazione delle fondazioni. Il contributo d'esercizio della SIS a «Das NETZ» ammonta a CHF 5'000.

Oltre alle richieste di aiuto d'emergenza sostenute dal Fondo Covid di SWISSPERFORM, sono state ricevute quattro domande di aiuto sociale che sono state finanziate dai fondi sociali della Fondazione. Un totale di **CHF 26'378.22** è stato versato ai casi in corso.

Progetto «Sicurezza sociale»

L'anno scorso, la situazione attuale della sicurezza sociale e dei vari attori è stata analizzata in modo completo e diffusa in questa pubblicazione. Da questo, sono stati derivati approcci e misure per migliorare la sicurezza sociale degli artisti. Il risultato è il portale sulla previdenza degli artisti di palcoscenico denominato #essereo-nonessere. Il portale è digitale, a bassa soglia di accessibilità e basato sul principio peer-to-peer. L'obiettivo è quello di sensibilizzare una generazione più giovane alla sicurezza sociale, di fornire una facile introduzione al tema e di collegare le offerte esistenti tra loro.

Amministrazione

Fondo di aiuto d'emergenza Covid

Il 16 giugno 2020, i delegati di Swissperform hanno approvato la creazione di un fondo d'emergenza di 1,4 milioni di franchi. Va a sostegno degli interpreti che subiscono un disagio economico a causa della pandemia da COVID-19. Il denaro viene ripartito dalla SIS e sarà utilizzato nei seguenti tre settori:

- Gli interpreti che non vengono presi in considerazione per quanto riguarda l'aiuto d'emergenza Covid-19 della Confederazione (IPG, indennità per perdita di guadagno) e l'aiuto d'emergenza Suisseculture Sociale. (Stanziamiento di CHF 150'000)
- Associazioni professionali nazionali degli interpreti selezionate che, a seguito del coronavirus, svolgono un notevole carico di lavoro extra (consulenza e sostegno ai membri). (Stanziamiento di CHF 100'000)
- Interpreti per un miglioramento stabile e a lungo termine del loro reddito attraverso la formazione continua (titolo del progetto: «Ulteriore base di sostentamento per gli artisti interpreti»). (Stanziamiento di CHF 100'000)

Spese amministrative del segretariato

Le spese amministrative per un importo di

CHF 222'934.70 sono costituite da:

- Spese per il personale (salari, indennità di riunione, indennità del presidente, prestazioni sociali, ...)
- Spese amministrative (affitto, infrastrutture, IT, spese di viaggio e di rappresentanza, ...)
- Revisione e consulenza
- Contributi alle organizzazioni

Organi della SIS

Ogni due anni, cinque membri del Consiglio di fondazione della SIS sono eletti o rieletti dai delegati Interpreti audio all'assemblea dei delegati di Swissperform. Il Consiglio di fondazione può eleggere altri due membri del Consiglio di fondazione con pari diritti. Per quanto riguarda la presidenza e la vicepresidenza, il Consiglio di fondazione si autocostruisce.

Il Consiglio di fondazione elegge a sua volta gli esperti per le domande culturali e l'attuarialità.

Consiglio di fondazione

Anna Balbi, presidente
Mischa Greull, vicepresidente
Esther Roth (fino al 24.6.2020)
Thomas Wild
Pia Bucher
Simone Toendury
Hannes Gut (dall'1.12.2020)

I nomi degli esperti (domande nel settore della cultura) non vengono comunicati per tutelarli dall'essere influenzati o contattati dai candidati.





Impressum

Responsabile del contenuto
Lisa Gyger, attuaria

Testi
Mischa Greull, Lisa Gyger, Sara Pepe

Design e layout
zweidesign.ch, San Gallo

Foto
Rahel Krabichler, fotografinbern.ch
Foto Misch Greull: Akvile Šileikaite
Foto Anna Balbi: Christian Macek

L'utilizzo dei contenuti è consentito solo previa autorizzazione
della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

©2021 Schweizerische Interpretenstiftung SIS

Contatto

Schweizerische Interpretenstiftung SIS
Kasernenstrasse 15
CH-8004 Zurigo
Tel.: +41 43 322 10 60
E-Mail: info@interpretenstiftung.ch

www.interpretenstiftung.ch

